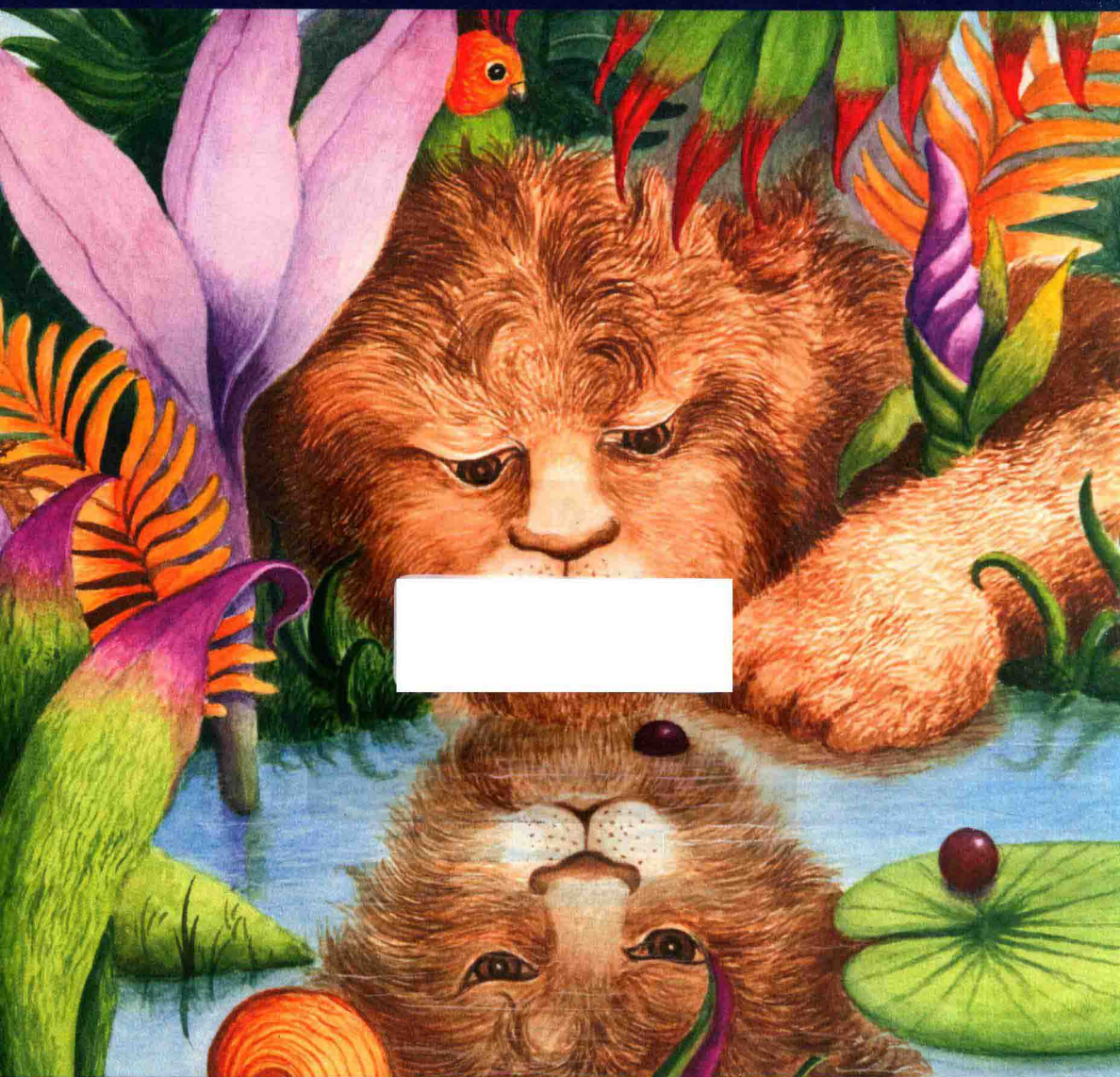


巴巴央和魔法星

BABAYAN and the MAGIC STAR

[美] 琦库·阿达多 著 [美] 罗杰·鲍曼 绘 马爱农 译





巴巴央和魔法星

[美] 琦库·阿达多 著 [美] 罗杰·鲍曼 绘 马爱农 译

中信出版集团 · CHINACITICPRESS · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

巴巴央和魔法星 / (美) 阿达多, (美) 桑德尔著;
(美) 鲍曼绘; 马爱农, 梁冠男译. — 北京: 中信出版
社, 2016.7

书名原文: BABAYAN and the MAGIC STAR
ISBN 978-7-5086-6272-5

I. ①巴… II. ①阿… ②桑… ③鲍… ④马… ⑤梁
… III. ①儿童文学-图画故事-美国-现代 IV.
①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第 115844 号

BABAYAN and the MAGIC STAR
Copyright© 2014 by Kiku Adatto
Copyright© 2014 Illustrations by Pucker Art Publications
All Rights Reserved

巴巴央和魔法星

著 者: [美] 琦库·阿达多 迈克尔·桑德尔
绘 者: [美] 罗杰·鲍曼
译 者: 马爱农 梁冠男
策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)
出版发行: 中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)
承 印 者: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 710mm×970mm 1/16	印 张: 4.25 字 数: 85 千字
版 次: 2016 年 7 月第 1 版	印 次: 2016 年 7 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5086-6272-5	广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号
定 价: 49.80 元 (故事书 32.00 元 导读册 17.80 元)	

图书策划: 活字文化 ■■

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

目录

序一 / 迈克尔·桑德尔	7
序二 / 何怀宏	10
1. 巴巴央	13
2. 魔法星	15
3. 夏玛贝玛岛	18
4. 大辩论	22
5. 名录大全	26
6. 第一个夜晚	29
7. 咕咕嘟、天萌和阿豹	32
8. 会说话的棕榈树	37
9. 苦辣鸟的袭击	43
10. 迁徙的天鹅	48
11. 远航	51
12. 遥远岛	56
13. 快乐的咆哮	62

谨将此书献给慷慨支持本项目的凯风公益基金会

献给沈健坤和中国的孩子们

希望你们在读故事和讲故事时享受快乐



巴巴央和魔法星

[美] 琦库·阿达多 著 [美] 罗杰·鲍曼 绘 马爱农 译

中信出版集团 · CHINACITICPRESS · 北京

目录

序一 / 迈克尔·桑德尔	7
序二 / 何怀宏	10
1. 巴巴央	13
2. 魔法星	15
3. 夏玛贝玛岛	18
4. 大辩论	22
5. 名录大全	26
6. 第一个夜晚	29
7. 咕咕嘟、天萌和阿豹	32
8. 会说话的棕榈树	37
9. 苦辣鸟的袭击	43
10. 迁徙的天鹅	48
11. 远航	51
12. 遥远岛	56
13. 快乐的咆哮	62

序一

迈克尔·桑德尔

《巴巴央和魔法星》的主角是一只凶猛的野兽，他越过海洋来到遥远的千岛王国，遇见很多奇妙的生物，渐渐地心肠变软，学会了平静和谐地生活。这个道德转变的故事会让孩子们乐在其中，并启发他们和同学、朋友、家长分享自己的故事。

对我本人而言，《巴巴央和魔法星》有着特殊的意义。这本书的起源是我的妻子琦库给孩子们讲的睡前故事。我们的儿子亚当和亚伦从小就喜欢听故事，所以琦库特别善于编故事。有一天晚上，三岁的亚伦对琦库说：“请给我们讲一个野兽的故事吧。”亚当和亚伦躺在床上安静地听着，琦库开始编故事：有一只野兽名叫巴巴央，他来到遥远的夏玛贝玛岛，岛上有很多神奇的生物。

那天晚上故事没有讲完。孩子们都很爱听，每天睡觉前总问巴巴央后来经历了什么。于是琦库每晚继续这个故事，足足讲了四年！

我之前说亚当和亚伦躺在床上安静地听故事，其实，他们并不只是安静的听众。他们经常出谋划策，讨论故事接下来怎么发展，为自己最喜欢的角色编出新的冒险经历。他们最喜爱的片段是巴巴央战胜入侵者，救助岛上的其他动物。听故事激发了他们的想象力，他们自己也参与进来，创作并讲述故事的下一章。

这个睡前故事出版了，就是这本《巴巴央和魔法星》，后来发展为国际性的故事项目。我和琦库希望，通过我们和儿子们的互动经验，帮助世界各地的孩子们、老师们和家长们发现读故事、写故事和讲故事的乐趣。为此，我们共同创作了《读出想象力——巴巴央和魔法星导读册》(以下简称“导读册”)作为补充，其中有各种各样的意见，指导老师们和家长们如何利用巴巴央的故事，鼓励孩子们创造自己的故事和艺术，并在学校和家里分享彼此的想法和作品。

除了启发孩子们发现讲故事的乐趣，《导读册》中还提供了多种方法，旨在加强家庭和学校的联系，激发孩子们的道德和艺术想象力，鼓励他们参与道德问题争论与反思。

这些目标都源于我和琦库的亲身经验，亚当和亚伦不只听巴巴央的故事，还会提出自己的建议。我们从自身经验中发现，孩子们不仅爱听故事，自己也会讲故事。在当今世界上，口头讲故事的传

统大多消亡。但是，我们和孩子一起回归了传统，晚上睡觉之前调暗灯光，在安静的卧室里讲睡前故事，在这个特定的时间段，父母和孩子心意互通，一起想象、思考、做梦。

这种讲故事的方式让我们想到口头讲故事和书面写故事密切相连。有时候，琦库给儿子们讲故事的过程中会停顿，考虑接下来要发生什么。儿子们想知道下面的情节，迫不及待地说：“读啊！”当然，琦库不是在读故事书，而是边讲边编。孩子们沉迷在故事中，很容易忘记讲故事和读故事的区别。也许，像他们一样忘记才是对的。

沉迷在故事中，无论是读还是听，都是人生最有意义的一种享受。这也是孩子们成长的一种方法，发挥道德联想的能力，反思个人经历的意义。引人入胜的故事、生动逼真的角色，都会让人思考怎么做才正确，什么才是最好的生活方式。

巴巴央本来是凶猛的野兽，咆哮声惊天动地，可是旅途中遇到的伙伴帮他发现了咆哮的快乐，教他学会了平静和谐地生活。

我和琦库邀请全世界的孩子们加入巴巴央的改变之旅，和老师们、同学们、家人们共享讲故事的乐趣。

2016年5月

序二

何怀宏

人类最早的文学创作是神话，而并不是写实作品。那时候的现实生活也常常是和想象糅合在一起的。人们认为万物都有灵魂，在我们看见的现象之后或之外，还有着神通广大的各种存在。

那时候科学的不发达使我们没有今天的许多生活便利，但也给我们的祖先对日月星辰的想象留下了许多浪漫空间：皎洁的月亮上有从人间飞升上去的嫦娥，有永远砍不断那棵桂树的吴刚，还有一只小玉兔。自然充满魔力。

而一个人成长的初期也往往是大量接触神话或者童话的阶段。许多童话也就是神话。

《巴巴央和魔法星》也就是这样一个给孩子创造的童话故事。

这个故事还贯穿着一种道德意味：如果一只动物从一个捕猎者变成了一个被捕猎者，会发生一些什么样的事情呢？

它的写作者和参与者还致力推动一个国际性的讲故事计划。

我们小时候是多么的爱听故事，如果有父母或者一个祖辈能给我们讲故事，我们就会簇拥在她或他的周围。

后来我们长大了，我们自己成了父母，也常常开始给自己的孩子讲故事。有时孩子总是不肯入睡，就要不断地编啊，编啊，把一个故事不断拉长，填充细节，直到孩子慢慢睡着。

渐渐地，一些奇异而美好的东西就进入到她(他)们的心底了。这些种子会发芽、开花，结出新的果子，也是新的种子。

我们的想象力和描写细节的能力可以以无限丰富的形式向无穷的领域展开。借用一位学者的话说：

我们可以让故事照亮未来；

让故事照亮我们的人生道路。

2016年5月

(本文作者为北京大学哲学系教授)



1 巴巴央

在遥远的北方，有许多凶猛的野兽在高山和河谷游荡，但没有哪个野兽的凶猛能比得上巴巴央。巴巴央住在一个冰冷、漆黑的山洞里，心肠也跟那个山洞一样冰冷、漆黑，他以有力的咆哮和巨大的胃口而闻名。巴巴央经常从山洞俯冲下来，不管看见什么都统统吃掉：牛、羊、马、驴是正餐，茅草屋和干草垛是点心。他吃饱后，天下太平；他肚子饿了，便闹得地动山摇。

村里人都很害怕巴巴央。耕田时怕他，从井里打水时怕他，就连晚上睡觉时也怕得不行。“巴巴央会一直跟着我们吗？”孩子们问。“巴巴央就像冰、风暴和雪崩，”爸爸妈妈回答，“会一直伴随我们。乖乖地睡吧，谢天谢地，幸好他不吃人。”

生活就这样继续着，直到一个夏天的傍晚。河谷里出现